



# Le Cercle

«Pendant trop longtemps Luxembourg était mis au ban de l'art: nous étions sevré de cette belle musique classique, qui fait le bonheur des connaisseurs, qui vous emporte et vous entraîne.»

(L'Indépendance Luxembourgeoise,  
26 janvier 1883)



Charles Bernhoft © Photothèque de la Ville de Luxembourg

Concert du dimanche  
Place d'Armes

Depuis la fin du Moyen-Âge, Luxembourg, ville forte, hébergeait d'importants contingents militaires étrangers. La ville formait un ensemble de casernes et de casemates, d'habitations bourgeoises plutôt modestes et de quelques édifices religieux, mais il ne s'y trouvait ni palais somptueux, ni résidences prestigieuses, rien, en somme, qui aurait pu attirer de grands architectes, des peintres, des sculpteurs ou des musiciens. A longueur de journée, le son

des cloches et des vielles, le piaffement et l'ébrouement des chevaux y alternaient avec les cris des enfants et des militaires. Point de vie culturelle et sociale remarquable. Les seuls moments de détente ou de distraction intellectuelle méritant mention étaient, de temps à autre, ceux des bals organisés à l'Hôtel de Ville (l'actuel Palais grand-ducal) par les militaires ou les riches bourgeois, comme aussi les représentations théâtrales données par les élèves du Collège des Jésuites.

# un haut-lieu de la vie musicale

Suite aux décisions prises au Congrès de Vienne en 1815, une garnison prussienne s'est installée en ville. Bien que l'administration française, maîtresse de la place de 1795 à 1814, eût déjà commencé à favoriser le développement des arts et lettres dans la capitale, c'est surtout après son départ que l'on y voit naître – souvent sur l'initiative ou avec le concours de cadres supérieurs de la garnison – des associations à caractère culturel et social, comme par exemple le *Cercle littéraire / Literarischer Verein*, dont les statuts furent agréés le 19 novembre 1826. Ignace de la Fontaine en fut le premier directeur-président. Le but de l'association: «... *jedem ihrer Mitglieder einen Mittelpunkt gemeinschaftlicher Zusammenkunft, und den Genuss fröhlicher*



Le Restaurant Faber (vers 1900)

© Robert-Schumann-Haus, Zwickau

**Sonntag, den 25. April 1863.**

Abend 8 Uhr,  
im großen Saale des "Cercle"

**CONCERT.**

gegeben von  
**Herrn Clara Schumann.**

---

**I.**

- 1) Symphonie capricieuse, komponiert von Ludwig van Beethoven.
- 2) Sonate in D moll (op. 11) von L. v. Beethoven, dirigiert von Fr. Clara Schumann.
- 3) „Der kleine Hering“, Märchen aus Wittenberg, komponiert von dem Komponisten „Sang und Klang“.
- 4) a. Klavierstück | Sonett für die Frau Schumann, gespielt von Fr. Clara Schumann.  
b. Capriccio

**II.**

- 5) a. Concerto von F. S. Mend.
- b. Arie und Frotto von Rossini aus dem 13. Jährtenakt, dirigiert von Fr. Clara Schumann.
- 6) „Kleinmann“, Märchen mit Chor- und Soli, von G. H. Meyer, dirigiert von Fr. Clara Schumann.
- 7) a. Concerto von Chopin.  
b. Capriccio (op. 24) von Liszt, dirigiert von Fr. Clara Schumann.

---

Gingebildet zu 3 Hec. und Besondere für 4 Personen  
zu 3 Hec. sind in allen Buchhandlungen zu haben.

---

Verkauft in der Buchh. in Luxemburg.

und nützlicher Erholungsstunden zu verschaffen, nach Vorschriften, die für Recht und Pflicht jedes einzelnen Gewähr leisten.»

Les statuts prévoyaient expressément l'admission de membres de la garnison, aussi le général von Goedecke comptait-il parmi les premiers adhérents. Contre paiement d'une cotisation mensuelle, les membres pouvaient consulter au *cabinet de lecture* livres, journaux, cahiers, atlas etc. Les réunions et autres manifestations de l'association avaient lieu rue de l'Eau, au *Café Français*, tenu par Nicolas Schrobilgen.

En 1830, les dirigeants du *Cercle* – des personnalités comme François Scheffer, bourgmestre, Jean-Georges Willmar, gouverneur, Ignace de la Fontaine, futur gouverneur et Jean-Baptiste Gellé, secrétaire de la Ville - avaient acquis l'immeuble Metz avec toutes ses dépendances, sis entre la rue du Curé et la rue Génistre et donnant sur la place d'Armes, pour y construire leur siège avec une salle de spectacles. Après un début prometteur, le projet de construction ne put être mené à bonne fin faute de moyens financiers suffisants. Pour sortir de l'imbrroglio juridique créé par cette situation déplorable, la Ville de Luxembourg – présence de notables au sein du conseil d'administration oblige – vint à la rescousse: elle acquit la propriété et, après l'achèvement des travaux, y installa l'école de musique et une crèche. Entre 1854 et 1902 l'immeuble a trois fois changé de propriétaire. Le nom *Cercle*, encore vivant de nos jours, a donc son origine dans l'association littéraire créée en 1826.

La grande partie des manifestations à caractère culturel ou social, organisées à Luxembourg au cours des années, se déroulèrent dorénavant dans une salle du *Cercle*. En 1829 déjà, les *Chanteurs de Vienne* ont donné un concert fort remarqué au local de l'association. En 1854 le *Cercle musical* et la *Société Philharmonique* ont interprété au nouveau siège le *Stabat Mater* de Rossini et *Das Lied von der Glocke* de Romberg. Les comédies musicales de Dicks (Edmond de la Fontaine) y furent créées à partir de 1855 par la GYM. C'est en ce lieu que, au mois de mars 1862, se constitua la société chorale *Harmonie*. C'est également au *Cercle* que, le 25 avril 1863, Clara Schumann-Wieck, la veuve du compositeur Robert Schuman, joua au cours d'un concert organisé par la Société de chant *Sang & Klang Pfaffenthal* sous la direction de Laurent Menager. Un grand concert, avec le concours des corps de musique des 19e et 20e régiments et de la Société *Harmonie* y eut lieu le 13 février 1864. Le 23 février de la même année, le violoniste-virtuose et compositeur italien Alessandro Bazzini électrisa ses auditeurs venus nombreux. C'est là aussi, en hiver 1866 que la société chorale *Harmonie* donna la première audition de l'opéra *Die doppelte Belagerung von Luxemburg* de J.A. Zinnen.

Des travaux d'entretien devenus nécessaires en été 1886, firent que le concert prévu en l'honneur de Franz Liszt, en visite à Luxembourg-ville le 19 juillet de la même année, dut être joué au Casino des Bourgeois, rue Notre-Dame.



Après le départ définitif des Prussiens en 1867, un théâtre municipal – avec à l'époque 400 places – put être aménagé dans un bâtiment délaissé par la garnison et situé entre la rue des Capucins et la Place du Théâtre. Une première représentation y eut lieu le 15 février 1869. A la même époque, la dame Marguerite Faber ouvrit à la Place d'Armes, dans l'immeuble du *Cercle*, une brasserie à l'enseigne *Café du Cercle* – pour les intimes *Beim Gréitchen* – qui allait devenir un lieu de rencontre fort prisé par les citadins et qui se maintint jusqu'au tournant du siècle.

Après l'achèvement de l'actuel édifice au cours de la première décennie du 20<sup>e</sup> siècle, la ville disposait enfin d'une salle de fêtes digne de ce nom et réclamée depuis longtemps par ses habitants. Depuis ce temps on relève un nombre croissant de manifestations de tous genres. Au 19<sup>e</sup> siècle on parlait soit du *Cercle*, soit du *Cercle littéraire* soit même du *Cercle musical*. Le nom proposé pour le nouveau bâtiment, à savoir *Palais municipal*, ne s'est toutefois pas imposé.

La spacieuse salle des fêtes aménagée au premier étage se prêtait particulièrement bien à l'organisation de concerts de qualité. On avait même songé à y installer un orgue comme dans une véritable salle de concerts. Le nombre moyen des tickets vendus pour les grandes manifestations variait entre 500 et 600. Mais la prestation des *Berliner Philharmoniker* (93 pupitres) sous la baguette de Wilhelm Furtwängler

## LE CERCLE



Concert inaugural des Jeunesses Musicales (18 octobre 1946)



## UN HAUT-LIEU DE LA VIE MUSICALE



le 2 mai 1929 avait attiré près de 800 auditeurs!

Pendant des décennies, la société chorale *Orphéon Municipal* avait son siège et sa salle de répétition au *Cercle* (Ratskeller).

A la Place d'Armes, cafetiers et restaurateurs ont peu à peu ouvert leurs commerces et créé ainsi ce qui est devenu le Salon de la capitale qu'agrémentent ses terrasses ombragées. Depuis près de deux siècles, les sociétés de musique et de chant se produisent sur le kiosque en face du *Cercle*.

Aussi la plupart des concerts organisés par le Conservatoire de musique de la ville sous la direction de Lucien Lambotte, les *matinées symphoniques* de la Musique militaire sous la baguette de Fernand Mertens et les premiers concerts des *Jeunesses Musicales* ont-ils eu lieu au *Cercle*. Une grande partie des manifestations citées ci-après sont dues à l'initiative de la *Société de Musique*, fondée fin 1928 par un groupe d'amateurs de musique classique. Voici donc un choix d'événements musicaux particuliers qui se sont déroulés dans la grande salle du *Cercle / Palais municipal*: ►

«*Erste Luxemburger Beethovenfest*», avec le concours de la pianiste Elly Ney (Du 14 au 17 mai 1942)



Herbert Ahrens © Photothèque de la Ville de Luxembourg

Dernier concert de la Musique militaire avant l'occupation (1940)



Batty Fischer © Photothèque de la Ville de Luxembourg



Voici ci-contre le tableau des moments musicaux forts ayant eu lieu au *Cercle municipal* qui n'a toutefois pas été au seul service de la musique.

On y organisait également des conférences, des expositions d'art (\*), des réunions importantes, des bals, des bazars, des promotions pour les vins de la Moselle, des dîners d'Etat, des réceptions officielles et même, pendant l'occupation nazie, des *Großkundgebungen*. Le *Théâtre municipal* (rue des Capucins) et le *Casino des Bourgeois* (rue Notre-Dame) ont bien sûr, eux aussi, continué à accueillir des ensembles et solistes de renom.

Divers services communaux, le Syndicat d'Initiatives et de Tourisme (City Tourist Office) et même un bureau de police avaient leurs bureaux au *Cercle*; la Cour de Justice des Communautés Européennes y a commencé ses activités et bon nombre de réunions de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier (CECA) ont eu lieu entre ses murs. A l'occasion des élections nationales et municipales, le bureau de vote principal fonctionne au *Cercle*.

A partir des années 50 du siècle dernier; les organisateurs de concerts se sont peu à peu orientés vers les salles nouvellement créées telles l'auditorium de Radio-Luxembourg à la Villa Louvigny, la halle de la Foire Internationale au Limpertsberg, le nouveau Théâtre de la Ville...

Guy May

**30 mars 1913**

IX<sup>e</sup> Concert symphonique par la Musique Militaire sous la direction de Fernand Mertens

**4 mai 1913**

*Les Béatitudes* de César Franck, IV<sup>e</sup> concert annuel du Conservatoire de musique de Luxembourg sous la direction de Victor Vreuls

**12 octobre 1919**

*Matinée musicale* par Jules Kruger, violoniste, Marguerite Thyès, soprano et Mme Gustave Simon, piano

**4 avril 1920**

Grand Concert artistique par la Société Royale de Chant *Les Disciples de Grétry* et *l'Orphéon de Luxembourg*

**14 novembre 1925**

*Concert de gala pour le 50<sup>e</sup> anniversaire de direction* du compositeur J.A. Muller (242 chanteurs)

**20 mars 1927**

Récital de piano par Arthur de Greef (élève de Franz Liszt)

**18 décembre 1927**

Concert du Conservatoire de Musique de Luxembourg avec le concours de Rodolphe Soiron, violoncelliste

**22 janvier 1928**

Récital de piano par Arthur de Greef

**24/25 mars 1928**

*Festival Mozart*, organisé par le Conservatoire de Musique sous la direction de Lucien Lambotte

**24/25 novembre 1928**

*Festival Schubert*, organisé par le Conservatoire de Musique

**2 mai 1929**

Concert des *Berliner Philharmoniker* sous la direction de Wilhelm Furtwängler

**4 novembre 1929**

Récital de chant par Lotte Lehmann, soprano

**11,15,16 mars 1930**

*La Damnation de Faust* d'Hector Berlioz, concert organisé par le Conservatoire de Musique sous la direction de Lucien Lambotte

**11 avril 1930**

Concert de la *Société des Concerts du Conservatoire de Paris* sous la direction de Philippe Gaubert

**11 octobre 1930**

Concert de *l'Orchestre des Concerts Defauw* Bruxelles sous la direction de Désiré Defauw

**8 mars 1931**

*Les Béatitudes* de César Franck, concert organisé par le Conservatoire de Musique sous la direction de Lucien Lambotte

**27 mars 1931**

Récital de piano par Walter Giesecking

**6 novembre 1931**

Récital de piano par Alexandre Brailowsky

**4 décembre 1931**

Récital de piano par Edwin Fischer

**8 mars 1932**

Concert sous la direction de Johann Strauss III avec son orchestre

**13 mars 1932**

*Les Saisons* de Joseph Haydn par la Chorale Mixte du Conservatoire sous la direction de Lucien Lambotte

**9 avril 1932**

Concert de l'Orchestre Symphonique de Paris sous la direction de Pierre Monteux

**12 novembre 1932**

Récital par Zino Francescati, violoniste et Vlado Perlemuter, pianiste

**13 décembre 1932**

Récital de piano par Edwin Fischer

**12 février 1933**

Requiem de Gabriel Fauré par la Chorale Mixte du Conservatoire

**4 janvier 1935**

Concert de Musique de la *Garde Républicaine de Paris* sous la direction du Commandant Pierre Dupont

**13 février 1935**

Concert de gala patriotique à l'occasion du centenaire de naissance de Laurent Menager avec *l'Orchestre de Radio-Luxembourg* sous la direction de Henri Pensis

**24 mars 1935**

*Le Messie* de Haendel par la Chorale Mixte du Conservatoire

**18 décembre 1935**

*Le Déluge* de Camille Saint-Saëns par la Chorale Mixte du Conservatoire

**22 décembre 1935**

Concert de la *Chorale enfantine* du Conservatoire de musique sous la direction de Fernand Mertens

<sup>(\*)</sup> La plus grande exposition d'art jamais organisée à Luxembourg a eu lieu au *Cercle* (voir *ons stad*, no 93, pp.41-43.)

## UN HAUT-LIEU DE LA VIE MUSICALE

© Photothèque de la Ville de Luxembourg

**15 mars 1936**

*Der Rose Pilgerfahrt* de Robert Schuman par la Chorale Mixte du Conservatoire

**20 décembre 1936**

Sélection du *Vaisseau Fantôme* de Richard Wagner par la Chorale Mixte du Conservatoire

**21 mars 1937**

*Rébecca* de César Franck par la Chorale Mixte du Conservatoire

**6 novembre 1937**

Grand Concert Symphonique par l'*Orchestre de Radio-Luxembourg* sous la direction de Henri Pensis avec le concours du violoncelliste Emanuel Feuermann

**20 mars 1938**

Sélection du *Prince Igor* d'Alexandre Borodine par la Chorale Mixte du Conservatoire

**17 mai 1938**

*Beethovenfeier*, *Orchestre de Radio-Luxembourg* sous la direction de Henri Pensis

**8-10 mai 1939**

Concours international de piano Gabriel Fauré

**8 mai 1939**

*Festival Richard Strauss*, *Orchestre de Radio-Luxembourg* sous la direction de Henri Pensis et de Richard Strauss

**13 mars 1940**

Requiem de Verdi, concert organisé par le Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg

**14-17 mai 1942**

*Erste Luxemburger Beethoventage*, avec le concours de la pianiste Elly Ney

**23-30 mai 1943**

*Zweite Luxemburger Beethoventage*, avec le concours de la pianiste Elly Ney

**13 février 1945**

Concert de gala par l'*Orchestre de la Musique Militaire* sous la direction d'Albert Thorn suivi du tirage de la 1ère tranche de la Loterie Nationale

**16 février 1946**

Concert de l'*Orchestre National de Belgique* sous la direction de Stéphane Candeal avec le concours de la violoniste Michèle Auclair

**18 octobre 1946**

Concert inaugural des *Jeunesses Musicales* par l'*Orchestre de Radio-Luxembourg* sous la direction de Henri Pensis

**16 mai 1947**

Concert de l'*Orchestre de Radio-Luxembourg* sous la direction de Henri Pensis avec le concours de Herbert Scherer, piano

**15 mai 1948**

Concert de l'*Orchestre de Radio-Luxembourg* sous la direction de Georges Enescu et Henri Pensis

**2 avril 1948**

Rallye Scout sous la présidence de SAR le Prince Jean, Chef-Scout avec le concours de la *Musique de la Garde grand-ducale* sous la direction du Lt 1<sup>er</sup> Albert Thorn

**14 janvier 1949**

Concert de la *Société des Concerts du Conservatoire de Paris* sous la direction d'André Cluytens

**28 octobre 1949**

*Festival Chopin*, *Orchestre de Radio-Luxembourg* sous la direction de Henri Pensis avec le concours de Nikita Magaloff, piano

**20 janvier 1950**

Concert de l'*Orchestre de Radio-Luxembourg* sous la direction de Henri Pensis avec le concours de Hendrik Szeryng, violon

**19 décembre 1950**

Concert des *Wiener Sängerknaben* sous la direction de Harald Hedding

**6 janvier 1951**

Récital de piano par Friedrich Gulda

**8 janvier 1951**

Concert de l'*Orchestre National de Belgique* sous la direction de Edouard van Remoortel

**19 octobre 1951**

Concert de l'*Orchestre de Radio-Luxembourg* sous la direction de Henri Pensis avec le concours de Ruggiero Ricci, violon

**21 décembre 1951**

Concert de l'*Orchestre de Radio-Luxembourg* sous la direction de Henri Pensis avec le concours de Geza Anda, piano

**24 avril 1953**

Concert de l'*Orchestre de Radio-Luxembourg* sous la direction de Henri Pensis avec le concours de Norbert Thill, piano

